

# LBRIS

We know  
books

Editor: Vasile Burlui

Redactor: Radu Șerban

Tehnoredactare: Florin Georgescu

Copertă: Florin Georgescu

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**ȘERBAN, RADU**

**100 Hyaku Haiku** / Radu Șerban; pref. de Yuzo Ono. - Iași:  
Cartea Românească Educațional, 2025

ISBN 978-606-057-406-4

I. Ono, Yuzo (pref.)  
821.135.1

Grupul Editorial Cartea Românească Educațional

Copyright © Editura Cartea Românească Educațional, Iași, 2025.

Adresa: Bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, nr. 2, Iași – 700124

[www.ecredu.ro](http://www.ecredu.ro)

Radu Șerban

# HYAKU HAIKU

Prefață

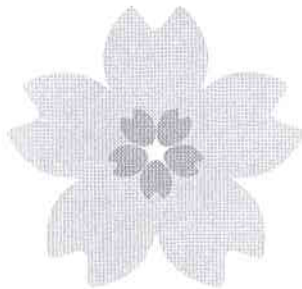
I. Ono, Yuzo



Cartea Românească  
EDUCAȚIONAL

## Cuprins / Content

Prefață de Yuzo Ono	5
Foreword by Yuzo Ono	11
Introducere	17
Introduction	20
Capitolul I. - Albastru dangăt / Blue Knell	23
Capitolul II. - Anotimp cărunt / Grey Season	57
Capitolul III. - Pașaport spre natură Passport to Nature	89



1

Trag clopotele –  
nadirul ne somează  
din nesfârșire

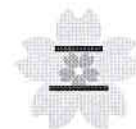
The bells are ringing –  
the nadir summons us  
from infinity



2

Singur acasă  
de zece ani de zile –  
pulsul mai bate

Home solitary  
for ten years – and my pulse  
still palpitating



3

Lume albastră  
din străfunduri de suflet –  
mai cade o stea

A whole world of blue  
from the depths of the soul –  
another star falls



4

Scap de greutăți  
în suflarea vântului –  
sunt păpădie

I escape from hardships  
when the wind blows gently –  
I'm dandelion



5

Haine noi de Paști  
îmbrăcând sufletele:  
pace, iubire

New Easter clothes  
draping our souls:  
peace, love



6

Suntem doar umbră  
pe crucea Răstignirii –  
o pâlpâire

We are but shadow  
on cross of the Crucifixion –  
a flicker

